

**UBND THÀNH PHỐ MÓNG CÁI**

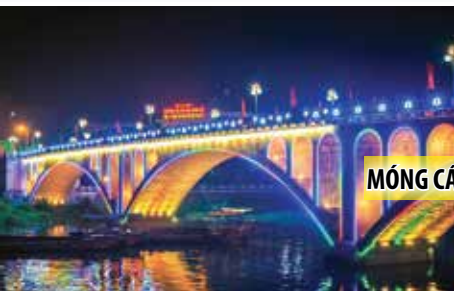
PEOPLE'S COMMITTEE OF MONG CAI CITY - 广宁省芒街市人民委员会



**CẨM NANG DU LỊCH MÓNG CÁI**

*Dấu ấn đất địa đầu*

**MONG CAI TOURISM GUIDEBOOK - 芒街旅游手册**



**MÓNG CÁI - 2019**







## CẨM NANG DU LỊCH MÓNG CÁI

### CƠ QUAN CHỦ ĐẠO

Thành ủy - UBND Thành Phố Móng Cái

### CHỊU TRÁCH NHIỆM XUẤT BẢN

UBND Thành Phố Móng Cái

### BAN BIÊN TẬP

Nguyễn Chí Trung - Trưởng phòng VH TT TP. Móng Cái.

Vũ Văn Hoan - Phó trưởng phòng VH TT TP. Móng Cái

Dương Thanh Tâm - Chuyên viên phòng VH TT TP. Móng Cái.

### TÁC GIẢ ẢNH

Phạm Hồng Long, Nguyễn Chi, Cấn Đình Loan, Phạm Oanh,  
Tấn Thăng, Báo Quảng Ninh... và ảnh tư liệu.

### THIẾT KẾ, CHẾ BẢN

Công ty Cổ phần Quảng cáo Năng Việt

VIETSUN JSC - [www.facebook.com/Vietnam TIPIC](http://www.facebook.com/Vietnam TIPIC)

*Giấy phép xuất bản số: 37 /GP-STTTT do Sở Thông tin và Truyền  
thông tỉnh Quảng Ninh cấp ngày 18/11/2019, in 5.000 bản khổ  
12cm x 20cm tại DN in tư nhân Hà Phát.*

# DU LỊCH MÓNG CÁI



## MONG CAI TOURISM

*On the map of Vietnam, Mong Cai is the first point in the Northeast and the International Border-Gate City with several advantages of direct trade with Guangxi, the coastal region of China and ASEAN countries. Originating from an important position in the national economic development strategy and preferential mechanisms and policies to promote development, Mong Cai city is increasingly asserting that it is not only an important border-gate economic center but an attractive destination for tourists with various special and different types of tourism.*



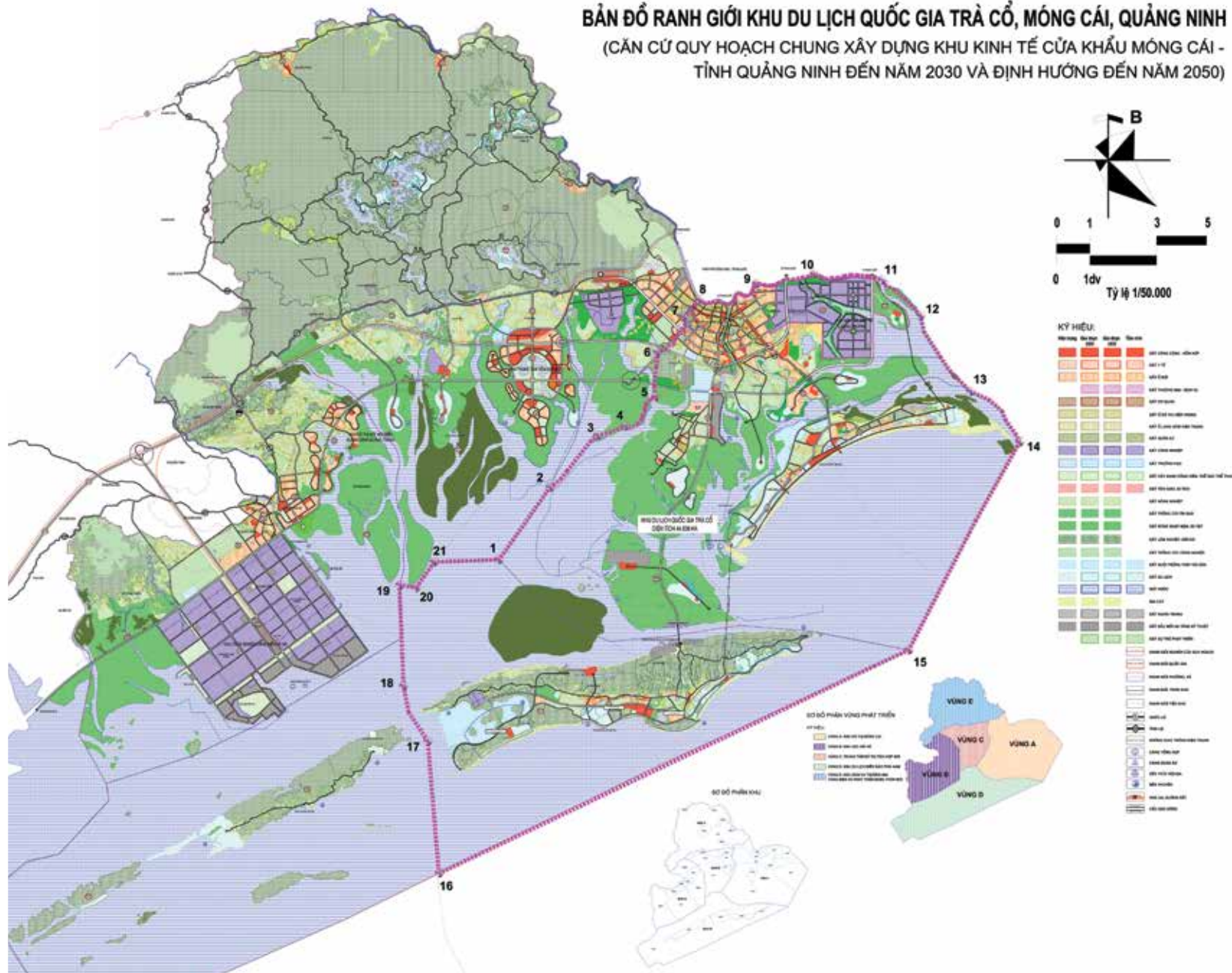
**T**rên bản đồ Việt Nam, Móng Cái là điểm đầu ở phía Đông Bắc, là Thành phố Cửa khẩu Quốc tế có nhiều lợi thế giao thương trực tiếp với Quảng Tây, miền duyên hải của Trung Quốc và các nước ASEAN. Xuất phát từ vị trí quan trọng trong chiến lược phát triển kinh tế của đất nước cùng các cơ chế, chính sách ưu đãi thúc đẩy phát triển, Móng Cái đang ngày càng khẳng định không chỉ là trung tâm kinh tế cửa khẩu quan trọng mà còn là điểm đến hấp dẫn du khách với rất nhiều loại hình du lịch đặc sắc, khác biệt.



## 芒街 旅游

**芒**街市位于越南地图上东北部  
的起点，是具有能与中国沿海地区、广西和东盟国家直接贸易的诸多优势的  
国际口岸城市。因芒街市处于越南经济发展战略中的重要位置以及享有促进发展的优惠机制和政策，故值得肯定的是现芒街市不仅是重要的口岸经济中心，而且还是拥有各类特色旅游、深受游客喜爱的旅游目的地。

**BẢN ĐỒ RANH GIỚI KHU DU LỊCH QUỐC GIA TRÀ CỎ, MÓNG CÁI, QUẢNG NINH**  
(CĂN CỨ QUY HOẠCH CHUNG XÂY DỰNG KHU KINH TẾ CỬA KHẨU MÓNG CÁI -  
TỈNH QUẢNG NINH ĐẾN NĂM 2030 VÀ ĐỊNH HƯỚNG ĐẾN NĂM 2050)



# BÃI BIỂN TRÀ CỔ

**T**rà Cổ - bãi biển đầu tiên trên bản đồ Việt Nam, dài 17km, cách trung tâm thành phố Móng Cái 8km, trải dài ngút tầm mắt từ mũi Sa Vĩ tới mũi Ngọc, bãi cát trắng mịn màng cùng mặt biển xanh biếc bốn mùa. bên rừng phi lao xanh ngắt, quanh năm rì rào với gió, nổi bật đầy ấn tượng trong không gian mênh mang khoáng đạt của biển trời.



## TRA CO BEACH

*Tra Co is known as the first beach on the map of Vietnam with 17km in length and 8km away from the center of Mong Cai city, stretching from the sight distance of Sa Vi Cape to Ngoc Cape with a wide strip of white sand and blue sea surface in four seasons beside the green casuarina forest murmuring with the wind all year round which make it strikingly impressive in the vast space of the sea and heaven.*

## 茶古海滩

**茶**古海滩-越南地图上的第一个海滩，长17公里，距离芒街市中心8公里，从沙尾角一直延伸到玉角；柔软细腻的白色沙滩和四季碧蓝的海洋，沿岸终年与风沙嬉戏的木麻黄树林，在广阔的海岸线中给人留下深刻的印象。



# SA VĨ - NƠI ĐỊA ĐẦU TỔ QUỐC

**M**ũi Sa Vĩ (còn có tên gọi khác là Mũi Gót) là mũi đất ở cực Đông Bắc Việt Nam. Đến Trà Cổ, du khách nào cũng muốn tận mắt ngắm nhìn điểm đầu tiên của Tổ quốc thân yêu - mũi Sa Vĩ, Đứng ở Sa Vĩ, nhìn ra biển cả mênh mông mới thấy hết được sự thiêng liêng, uy nghi của hai chữ "Tổ quốc" và tâm hồn bay bổng cùng cảm giác tự hào, mạnh mẽ về dân tộc Việt Nam.

## SA VI CAPE

*Sa Vi Cape (also known as Got Cape) is the headland in the Northeastern pole of Vietnam. Visiting to Tra Co, any tourist wants to contemplate the first point of the beloved country - Sa Vi Cape. From Sa Vi Cape, overlooking the vast sea, tourists can see the holiness and majesty of the two words "Fatherland" and a soaring soul with a proud and strong feeling of the Vietnamese nation.*



## 沙尾—祖国的起点

**沙**尾角（也被称为尖角），位于越南的最东北部。每位游客到了茶古都想观看敬爱的祖国的起点—沙尾角。站在沙尾角上，俯瞰着广阔的海洋，才可以充分地理解“祖国”这两个字的神圣和威严，灵魂与越南民族强烈的自豪感一起飞翔。

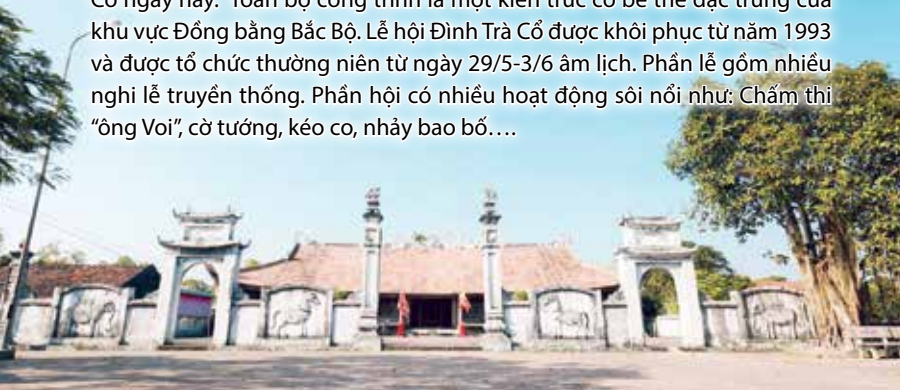
## CẨM NANG DU LỊCH MÓNG CÁI

Đình Trà Cổ, thuộc địa phận khu Nam Thọ, phường Trà Cổ, thành phố Móng Cái.

Đình được xây dựng từ thời

Hậu Lê (1461), gắn liền với lịch sử hình thành và phát triển của vùng đất Trà Cổ ngày nay. Toàn bộ công trình là một kiến trúc cổ bề thế đặc trưng của khu vực Đồng bằng Bắc Bộ. Lễ hội Đình Trà Cổ được khôi phục từ năm 1993 và được tổ chức thường niên từ ngày 29/5-3/6 âm lịch. Phần lễ gồm nhiều nghi lễ truyền thống. Phần hội có nhiều hoạt động sôi nổi như: Chấm thi "ông Voi", cờ tướng, kéo co, nhảy bao bố....

# ĐÌNH TRÀ CỔ



## TRA CO COMMUNAL HOUSE

*Tra Co Communal House is located in Nam Tho area, Tra Co ward, Mong Cai city. The communal house was built in the post-Le Dynasty (1461), associated with the history of formation and development of Tra Co nowadays. The whole project is a typical superficial architecture of the Northern Delta region. The festival of Tra Co communal house has been restored since 1993 and is held annually from May 29 to June 3 of the lunar calendar. The ceremony consists of several traditional rituals. The festival has many exciting activities such as: Marking for "Mr. Elephant", Chinese chess, tug of war, bag jumping....*



## 茶古亭

茶古亭位于芒街市茶古坊南寿区。茶古亭建于后黎朝（1461年），与当今茶古地区的形成和发展历史有关。茶古亭是越南北部平原地区典型的古建筑。茶古亭的庙会于1993年恢复，并于每年阴历5月29日至6月3日举行。庙会仪式由许多传统仪式组成，庙会开展许多激动人心的活动，例如：评选“猪大王”、下象棋、拔河、套袋赛跑等。



# CHÙA NAM THỌ



<https://mongcai.gov.vn>

Chùa Nam Thọ (hay là Linh Khánh Tự), thuộc khu Nam Thọ, phường Trà Cổ, được Bộ Văn hóa Thông tin xếp hạng là di tích nghệ thuật cấp Quốc gia năm 1999. Theo bài

minh trên chuông đồng đúc lại, chùa có từ năm Thiệu Trị thứ 3 (1843), vào năm Cảnh Thịnh thứ 15 triều vua Lê Hiến Tông (1754).

## NAM THO PAGODA

*Nam Tho Pagoda (or called as Linh Khanh Tu) is located in Nam Tho area, Tra Co ward, which was classified as a national art relic by the Minister of Culture and Information in 1999. According to the writing engraved on the bronze re-casted bell, the pagoda was built from Thieu Tri's Year - the third emperor of the Nguyễn Dynasty (1843), in the 15th year of Canh Thinh of King Le Hien Tong Dynasty (1754).*

## 南寿寺

南寿寺（也被称为灵庆寺），位于茶古坊南寿区，1999年被文化信息部列为国家级艺术遗迹。根据青铜上的文章，南寿寺的历史可以追溯到绍治3年（1843年）至景盛15年黎显宗时期（1754年）。

# SÂN GOLF QUỐC TẾ VĨNH THUẬN

Sân golf Vĩnh Thuận nằm ngay trung tâm Trà Cổ, xây dựng theo tiêu chuẩn quốc tế, chạy dọc theo bờ biển dài 3km, với 18 lỗ và tổng diện tích 118 ha, là sân Golf quốc tế đầu tiên gần biên giới và gần biển nhất Việt Nam, mang đến một sản phẩm du lịch hoàn toàn mới và hấp dẫn tại Thành phố Móng Cái, hàng năm đón trên 7.000 lượt khách đến chơi golf.

## VINH THUAN INTERNATIONAL GOLF COURSE

Vinh Thuan golf course is built in the center of Tra Co based on the international standards, which is running along the 3km-long coastline with 18 holes and a total area of 118 hectares. This is deemed as the first international golf course near the border gate and neighboring of the sea of Vietnam, providing a completely new and attractive tourism product in Mong Cai city and welcoming over 7,000 visitors to play golf every year.



## 永顺国际高尔夫球场

永顺国际高尔夫球场位于茶古中心，按照国际标准建造，沿海岸线延伸3公里长，有18个球洞，总面积118公顷，是越南第一个最近海及边境的国际高尔夫球场，给芒街市创造了全新的、有吸引力的旅游项目，高尔夫球场每年接待7,000多名游客。



# BIỂU TƯỢNG DU LỊCH NGÃ BA TRÀ CỔ - BÌNH NGỌC

Nằm tại ngã ba của tuyến đường ra khu du lịch Trà Cổ và Bình Ngọc, Biểu tượng du lịch ngã ba Trà Cổ - Bình Ngọc là một công trình kiến trúc - điêu khắc bằng đá nguyên khối với nhiều họa tiết nghệ thuật được chạm khắc cầu kỳ mang đậm bản sắc văn hóa dân tộc. Đây là điểm dừng chân ấn tượng cho du khách trong hành trình tham quan các cảnh quan du lịch tại Móng Cái.

## 茶古 - 平玉交叉路口旅游地标

在通往茶古和平玉旅游区路线的交叉路口处，茶古平玉交叉路口旅游地标是由一块完整的大石头雕塑而成，地标上刻有许多充满艺术气息及民族文化特征的图案。对于游客来说，这是在游玩芒街景点途中的一个令人印象深刻的驻点。



## TOURISM SYMBOL IN TRA CO - BINH NGOC CROSSROAD

Situated at the intersection of the route to Tra Co and Binh Ngoc tourist resorts, the tourism logo of Tra Co - Binh Ngoc turning point is a monolithic stone sculpture and architecture with various carved artistic motifs in a sophisticated manner imbued with national culture. This is an very impressive stop for tourists in the journey to visit the tourist landscapes in Mong Cai city.



# HẢI ĐĂNG VINH THỰC

Hải đăng Vinh Thực là ngọn đèn biển quốc tế nằm ở vị trí đầu tiên trên đường biên giới biển của Tổ quốc. Đứng trên hải đăng, phóng tầm mắt ra xa bao quát được cả một vùng biển rộng lớn của Tổ quốc. Cảm giác thiêng liêng của trời - đất - biển - Hải đăng Vinh Thực sẽ là trải nghiệm không quên của mỗi du khách đến đây.

## VINH THUC LIGHTHOUSE

Vinh Thuc Lighthouse is considered as an international lighthouse situated at the first position on the sea border of the country. From the lighthouse, overlooking to the beach tourists will cover a vast area of the country. The sacred feeling of heaven - earth - sea - Vinh Thuc Lighthouse will be an unforgettable experience for every visitor coming here.



### 永实灯塔

永实灯塔是位于越南海域边界上的第一座国际海域灯塔。站在灯塔上，放眼望去能看到越南广阔的沿海地带。对于每位来到这里的游客来说在这里感受天空大地海洋永实灯塔的神圣是一次难忘的经历。

# BÃI BIỂN ĐÀU ĐÔNG

Bãi biển Đầu Đông nằm trên đảo Vinh Thực còn giữ

nguyên được vẻ đẹp hoang sơ, với dải cát mịn ,thoải, trải dài lấp lánh nhiều sắc màu. Làn nước trong xanh và các viên sỏi trắng tròn nằm rải rác phía chân núi. Ra đảo Vinh Thực mất khoảng 8 phút đi cano từ bến Ngọc. Bãi tắm cách bến tàu 2,3km, cách điểm du lịch cộng đồng homestay khoảng 3km... rất thuận tiện cho việc đi lại, tham quan.



## DAU DONG BEACH

Dau Dong Beach is located on Vinh Thuc Island which retains its pristine beauty with a wide strip of smooth sand stretching with colorful sparkles. The blue water and round white pebbles are scattered on the foot of the mountain. It takes about 8 minutes to go to Vinh Thuc Island by canoe from Ngoc wharf. The beach is 2.3km from the wharf, about 3km away from the homestay community tourist destination ... very convenient for traveling and sightseeing.

### 投东海滩

位于永实岛上的投东海滩，仍保持原始质朴的美感，绵延的沙滩，延伸出许多波光粼粼的色彩点缀着碧蓝的海水和山脚下圆滑的白色鹅卵石。乘快艇从玉码头至永实岛大约需要8分钟。海滩距离码头2.3公里，距离旅游景点民宿社区约3公里.....非常便于旅行观光。



**B**ãi biển Bến Hèn (xã Vĩnh Trung, TP Móng Cái) có chiều dài khoảng 3km với bãi cát rộng lớn, cát trắng pha vàng, mịn, nước biển trong xanh. Bến Hèn còn giữ nguyên được vẻ hoang sơ, trong lành, được bao bọc bởi rừng phi lao xanh cao vút. Những vạt rừng dừa dại, xương rồng và cây muồng biển vẫn ra hoa, kết trái khi vào mùa. Nhìn từ trên cao xuống, Bến Hèn như một cung đàn mềm mại ôm trọn lấy xã đảo Vĩnh Trung.



**显** 码头海滩（芒街市永中乡）长约3公里，是有着黄白相间细软海沙、清澈碧蓝海水的广阔沙滩。显码头仍然保持原始外观，周围环绕着高耸的绿色木麻黄树林。有些野菠萝、仙人掌和银合欢林在各季仍然开花并结出果实。从高处往下看，显码头像一把柔软的弓拥抱着永中岛。



**B**en Hen Beach (Vinh Trung commune, Mong Cai city) has a length of about 3 km with large sandy beaches, strips of white and yellow, fine sand mixed with crystal blue water. Ben Hen still retains its pristine and fresh appearance, surrounded by soaring green casuarina forest. The forests of wild pineapple, cactus and sea spinach which is still blooming and bearing fruits in its season. Looking at from above, Ben Hen is like a soft melody embracing Vinh Trung island commune

# HƯƠNG VỊ BIỂN TRÀ CỔ

Bên cạnh vẻ đẹp thiên nhiên lãng mạn quyến rũ, Trà Cổ còn hấp dẫn bởi ẩm thực biển nức tiếng cả nước. Ngồi trên bãi biển miên man sóng vỗ, dưới tán rừng phi lao rì rào trong gió mặn mòi vị biển, thưởng thức những món hải sản đã trở thành thương hiệu đặc trưng của Trà Cổ như ghẹ, bêche de mer, tôm, cua, sam, ... nhâm nhi ly rượu ngán nóng hổi sẽ là những cảm nhận không thể quên với mỗi du khách đến đây.



*In addition to the charming romantic natural beauty, Tra Co is also attracted by the very famous national cuisine. Sitting on the shady beach under the canopy of the casuarina forest whispering in the salty breeze of the sea, enjoying the seafood dishes that have become typical brands of Tra Co such as flower crabs, mantis shrimps, shrimps, crabs, horseshoe crabs, ... sipping a glass of hot Clam wine will be unforgettable feelings for any tourist.*



**茶** 古除了有迷人浪漫的自然风光，还有闻名于越南全国的海味美食。坐在阴凉的海滩上，在木麻黄树林的林荫下和在微咸的海风中享受着花蟹、皮皮虾、龙虾，蟹，海参等各种海鲜菜肴，再喝一杯热酒已成为茶古的特色活动，这都将带给每位游客难忘的感受。

# CỬA KHẨU QUỐC TẾ MŨNG CÁI

Cửa khẩu Quốc tế Móng Cái là một trong những cửa khẩu giao thương biên giới giữa Việt Nam với Trung Quốc được xây dựng đầu tiên của nước ta, diện tích 1.587 ha, bao gồm các công trình: Nhà cửa khẩu Quốc tế Bắc Luân, cầu Bắc Luân và cột mốc 1369, Nhà lưu niệm Bác Hồ. Cửa khẩu quốc tế Móng Cái là nơi diễn ra các hoạt động xuất nhập cảnh, giao lưu và xuất nhập khẩu hàng hóa giữa Trung Quốc và Việt Nam.



## MONG CAI INTERNATIONAL BORDER GATE

Mong Cai International Border Gate is one of the first-ever cross-border trade routes between Vietnam and China covering an area of 1,587 hectares, including works such as: Bac Luan International Border Gate House, Bac Luan Bridge and Landmark 1369, Uncle Ho Memorial Hall. Mong Cai international border gate is the place taken place of immigration, exchange and import-export activities between China and Vietnam.



## 芒街国际口岸

芒街国际口岸是越南最先建设的越南-中国边境贸易口岸之一，占地1587公顷，包含的建筑有：北仑国际口岸楼，北仑桥和1369号界碑，胡志明主席纪念馆。芒街国际口岸是中越之间进行交流和人员出入境、商品进出口活动的地方。



Điểm du lịch thương mại nằm ở khu trung tâm của Thành phố thuộc phường Trần Phú, thành phố Móng Cái, bao gồm hệ thống các Chợ Trung tâm, Chợ 2, Chợ 3, Chợ Togi và các Trung tâm thương mại (Plaza, Vinh Cơ, ...), chợ đêm, phố đi bộ, ... Nơi đây là thiên đường cho các tín đồ mua sắm.



## TRADING CENTERS FOR TOURISM

The commercial tourism destinations is situated in the city central area in Tran Phu ward, Mong Cai city, consisting of the system of Central Markets, Market 2, Market 3, Togi Market and Trade Centers (Plaza, Vinh Co, ...), night market, walking street, ... This is deemed as a paradise for shopaholics.



## 商贸旅游点

商贸旅游点位于芒街市陈富坊的市中心区，包括中心市场、2市场、3市场、Togi市场和商贸中心 (Plaza, 荣基...)、夜市、步行街...这里是购物的天堂。



## CẨM NANG DU LỊCH MÓNG CÁI

Tọa lạc bên bờ sông biên giới Ka Long. Đền Xả Tắc mang nét đặc trưng trong sinh hoạt văn hóa, tín ngưỡng của người Việt nơi địa đầu của Tổ quốc. Đền còn có tên là Đền miếu Xả Tắc Đại vương, thờ thần Xả Tắc - bản cảnh thành hoàng của châu Móng Cái xưa, phối thờ Cao Sơn Đại Vương, Hùng Nhượng Đại Vương Trần Quốc Tăng, các vị long mạch thổ thần bản thôn và các dòng họ đã có công khai khẩn nên vùng đất này.

# ĐỀN XẢ TẮC



## XA TAC TEMPLE

Being located on the river banks of Ka Long Frontier. Xa Tac temple features in cultural and belief activities of Vietnamese people in the first place of the country. The temple is also called as Dan Mieu Xa Tac Dai Vuong, which is worshipping Xa Tac God- a scene of the tutelary god of the ancient Mong Cai, and also worshipping Cao Son Dai Vuong, Hung Nhuong Dai Vuong Tran Quoc Tang, the Earth Deity and Lord of Soil of the village and the families who exploited this land.

## 社稷庙

社稷庙位于哥隆边境河的岸边。社稷庙给在越南领土起点上越南人的文化生活和信仰活动增添独特色彩。这座庙也被称为社则大王庙，祭祀社则神-古芒街州城隍，尊敬的高山大王，兴让大王陈国党，还有各土地神和各位祖先共同开垦了这片区域。



<https://mongcai.gov.vn>

# CHÙA XUÂN LAN

## XUAN LAN PAGODA

Xuan Lan Pagoda was built in the eighteenth century and located in Hai Xuan commune, Mong Cai city. The location of the pagoda is situated on the forehead of the dragon and the dragon's eye is the lake in front of the entrance. The pagoda was built mainly of natural monolithic stones, taken from the bird's nest mountain. In addition to the unique architectural features, Xuan Lan pagoda still retains a hundred-year-old statue system strongly imbued the Vietnamese culture.

Chùa Xuân Lan, thuộc xã Hải Xuân, thành phố Móng Cái, chùa được xây dựng từ thế kỷ XVIII. Vị trí của chùa nằm trên trán con rồng và mắt rồng chính là hồ nước phía trước cửa. Chùa được xây dựng chủ yếu bằng đá tự nhiên, nguyên khối lấy từ núi Tổ chim. Bên cạnh nét độc đáo về kiến trúc, chùa Xuân Lan hiện nay vẫn còn lưu giữ được một hệ thống tượng có hàng trăm năm tuổi mang đậm nét văn hóa thuần Việt.

## 春兰寺

春兰寺位于芒街市海春乡，始建于十八世纪。寺庙的位置位于巨龙的额头上，巨龙的眼睛就是门前的湖泊。春兰寺主要由采自鸟巢山的天然石材制成。除了独特的建筑风格外，春兰寺还保留着具有几百年历史及越式文化底蕴的雕像体系。



## CẦU KA LONG & DI TÍCH LỊCH SỬ ĐỊA ĐIỂM THÀNH LẬP CHI BỘ ĐẢNG CỘNG SẢN VIỆT NAM ĐẦU TIÊN CỦA THÀNH PHỐ MÔNG CÁI

Cầu Ka Long, biểu tượng của thành phố Mông Cái, là cây cầu duy nhất ở Việt Nam được xây dựng bằng những phiến đá xanh tự nhiên, nguyên khối được ghép cố định để gắn kết, không sử dụng bê tông, cốt thép. Trên thân cầu còn có dòng chữ 'Tình hữu nghị Việt Trung đời đời bền vững', được viết bằng cả tiếng Việt và tiếng Hoa. Thành phố Mông Cái đã nâng cấp kết hợp lắp đặt hệ thống chiếu sáng, mang lại nét đẹp hiện đại cho điểm du lịch lịch sử này, đặc biệt cầu Ka Long càng thêm nổi bật khi màn đêm buông xuống, thu hút sự chú ý của khách du lịch phương xa.

Di tích lịch sử địa điểm thành lập Chi bộ Đảng cộng sản Việt Nam đầu tiên của thành phố Mông Cái là công trình khang trang trên khuôn viên số 1, công viên Ka Long, bên cạnh dòng sông Ka Long. Công trình được khánh thành đúng dịp kỷ niệm Ngày thành lập Đảng cộng sản Việt Nam 3-2-2014. Ngày 10/6/2019, di tích này đã được UBND Tỉnh Quảng Ninh xếp hạng di tích cấp tỉnh.



## KALONG BRIDGE AND RELIC OF THE PLACE WHERE THE FIRST COMMUNIST PARTY CELL OF MONG CAI CITY ESTABLISHED

*Ka Long bridge which is considered as a symbol of Mong Cai City, is the only bridge in Vietnam built with natural green monolithic slabs that were fixed to connect and did not use concrete and reinforced steel. On the bridge, there is also an inscription of "The Vietnam – China Sustainable Friendship", written in both Vietnamese and Chinese. Mong Cai city has been upgraded the installation of lighting systems, bringing modern beauty to this historic tourist destination, especially Ka Long Bridge, which is more prominent when the night falls, strongly attracting the attention of tourists far away.*

*The historic relic where the first Vietnamese Communist Party Cell of Mong Cai city was established is a spacious works situated on the No. 1 campus of Ka Long Park, next to the Ka Long river. The project was inaugurated on the occasion of the Founding Day of the Communist Party of Vietnam (03/02/2014). On 10/06/2019, this relic has been classified as a provincial relic by Quang Ninh People's Committee.*



## 哥隆桥&芒街市成立首个越南共产党支部地点历史遗迹

哥隆桥是芒街市的地标，是越南唯一一座用天然绿色石块建造而成的桥梁，石块能起固定连接作用，而不需混凝土、钢筋进行加固。桥上还刻有越南语和中文题为“越中友谊万古长青”的铭文。芒街市已安装及升级了桥上的照明系统，为这个历史悠久的旅游景点增添现代美，使在夜幕降临时的哥隆桥更能引起游客们的注意。

芒街市成立首个越南共产党支部地点历史遗迹设在哥隆河边哥隆公园1号园区上。该遗迹是在2014年2月3日越南共产党成立纪念日之际揭牌成立的。2019年6月10日，广宁省人民委员会将此遗迹列为省级遗迹。

# ẨM THỰC THÀNH PHỐ VÙNG BIÊN

Bên cạnh hải sản, Móng Cái còn có sự giao thoa giữa ẩm thực vùng Đông Bắc Việt Nam và phong cách Trung Hoa nổi tiếng. Du khách có thể thưởng thức các món nướng ở các phố ẩm thực đêm hay phố đi bộ, hay các món Trung Hoa truyền thống tại các nhà hàng ở khu trung tâm hay tại các khu chợ, trung tâm thương mại của Móng Cái. như: ghẹ, cua, tôm, ốc, bết bết, mực, cá, sam, sò, ngán, sứa...



## SPECIAL CUISINE IN BORDERING CITY

Besides seafood, Mong Cai also has an intersection between the cuisine of the Northeast of Vietnam and famous Chinese style. Tourists can enjoy grilled dishes on the night-cuisine streets or walking streets, or traditional Chinese dishes at restaurants in the central area or markets, commercial centers of Mong Cai city such as: flower crabs, crabs, shrimps, snails, mantis shrimps, squids, fishes, horseshoe crabs, oysters, clams, jellyfish ...



## 沿海城市美食

芒街的美食除了海鲜外，还有融合越南东北部风味和中国著名风味的美食。游客们可以在芒街夜市或步行街上品尝烧烤美食，或在市中心餐馆、商贸中心品尝传统中式菜肴。如：花蟹，螃蟹，龙虾，螺，皮皮虾，鱿鱼，鱼，海参，牡蛎，血螺，海蜇...



<https://mongcai.gov.vn>

## MỘT SỐ NHÀ HÀNG CỦA MÓNG CÁI

### NHÀ HÀNG NAM TRUNG

Số 70 đại lộ Hòa Bình, Trần Phú  
Tel: (0203) 3 786 688  
Mobile: 0909 885 888

### NHÀ HÀNG SEN

Số 23 Hùng Vương, Trần Phú  
Lê Xuân Hưng  
Mobile: 0988 010 333  
0962 833 666

### NHÀ HÀNG LONG TỬ

Đường Hùng Vương, Trần Phú  
Tel: (0203) 3 770 489

### NHÀ HÀNG NGHĨA BÌNH

Số 38 Yết Kiêu, Ka Long  
Mobile: 0974 223 155

### NHÀ HÀNG VƯỜN HỒNG

Khu đô thị Green Park, Hải Xuân  
Mobile: 0865 852 668

### NHÀ HÀNG BÌNH MẮM

Thôn 10A, Hải Xuân  
Tel: (0203) 3 884 694

### NHÀ HÀNG TRÀ CỔ

Khu Đông Thịnh, Trà Cổ  
Mobile: 0988 899 919

### NHÀ HÀNG HÒA VÂN

Khu Đông Thịnh, Trà Cổ  
Mobile: 0904 012 818

### NHÀ HÀNG BIỂN XANH

Khu Đông Thịnh, Trà Cổ  
Mobile: 0941 205 556

### NHÀ HÀNG LẮM HƯNG

Khu Đông Thịnh, Trà Cổ  
Mobile: 0915 049 610

### NHÀ HÀNG VIỆT TRÀ CỔ

Khu Đông Thịnh, Trà Cổ  
Mobile: 0836 986 888

### NHÀ HÀNG TÁM MÃO

Khu Đông Thịnh, Trà Cổ  
Mobile: 0912 568 461

### NHÀ HÀNG TẢO CHÂU

Khu Đông Thịnh, Trà Cổ  
Mobile: 0984 672 578

### NHÀ HÀNG HIỂN VINH

Khu Đông Thịnh, Trà Cổ  
Mobile: 0948 906 989

### NHÀ HÀNG CƯỜNG LOAN

Khu Đông Thịnh, Trà Cổ  
Mobile: 0918 616 585

### NHÀ HÀNG THẾ KỶ XANH

Khu Đông Thịnh, Trà Cổ  
Tel: (0203) 3 881 255

### NHÀ HÀNG MAI HOÀI

Khu Đông Thịnh, Trà Cổ  
Mobile: 0945 005 848

### NHÀ HÀNG HOÀNG SỞ

Khu Tràng Lộ, Trà Cổ  
Mobile: 0915 627 863

### NHÀ HÀNG 327

Khu Tràng Lộ, Trà Cổ  
Mobile: 0936 469 469



CẨM NANG DU LỊCH MÔNG CÁI



<https://mongcai.gov.vn>

## SOME SUGGESTED RESTAURANTS IN MONG CAI CITY

### NAM TRUNG RESTAURANT

No 70 Hoa Binh avenue, Tran Phu

Tel: (0203) 3 786 688

Mobile: 0909 885 888

### SEN RESTAURANT

No 23 Hung Vuong st, Tran Phu

Mobile: 0988 010 333

0962 833 666

### LONG TU RESTAURANT

Hung Vuong st, Tran Phu

Tel: (0203) 3 770 489

### NGHIA BINH RESTAURANT

No 38 Yet Kieu st, Ka Long

Mobile: 0974 223 155

### VUON HONG RESTAURANT

Green Park urban, Hai Xuan

Mobile: 0865 852 668

### BINH MAM RESTAURANT

Hamlet 10A, Hai Xuan

Tel: (0203) 3 884 694

### TRA CO RESTAURANT

Dong Thinh block, Tra Co

Mobile: 0988 899 919

### HOA VAN RESTAURANT

Dong Thinh block, Tra Co

Mobile: 0904 012 818

### BIEN XANH RESTAURANT

Dong Thinh block, Tra Co

Mobile: 0941 205 556

### LAM HUNG RESTAURANT

Dong Thinh block, Tra Co

Mobile: 0915 049 610

### VIET TRA CO RESTAURANT

Dong Thinh block, Tra Co

Mobile: 0836 986 888

### TAM MAO RESTAURANT

Dong Thinh block, Tra Co

Mobile: 0912 568 461

### TAO CHAU RESTAURANT

Dong Thinh block, Tra Co

Mobile: 0984 672 578

### HIEU VINH RESTAURANT

Dong Thinh block, Tra Co

Mobile: 0948 906 989

### CUONG LOAN RESTAURANT

Dong Thinh block, Tra Co

Mobile: 0918 616 585

### THE KY XANH RESTAURANT

Dong Thinh block, Tra Co

Tel: (0203) 3 881 255

### MAI HOAI RESTAURANT

Dong Thinh block, Tra Co

Mobile: 0945 005 848

### HOANG SO RESTAURANT

Trang Lo, block, Tra Co

Mobile: 0915 627 863

### RESTAURANT 327

Trang Lo block, Tra Co

Mobile: 0936 469 469

## 芒节市一些餐馆

### 南中餐馆

陈富坊和平大路

电话: (0203) 3 786 688

手机: 0909 885 888

### 荷花餐馆

陈富坊雄王路

Lê Xuân Hưng

手机: 0988 010 333

0962 833 666

### 龙四餐厅

陈富坊雄王路

电话: (0203) 3 770 489

### 义平餐厅

嘉隆坊要焦路

手机: 0974 223 155

### 红花园餐厅

海春坊绿色园区

手机: 0865 852 668

### 平蛮餐厅

海春坊10A村

电话: (0203) 3 884 694

### 茶古餐厅

茶古坊东盛区

手机: 0988 899 919

### 和云餐厅

同荣区, 古代茶

手机: 0904 012 818

### 蓝海餐厅

茶古坊东盛区

手机: 0941 205 556

### 林兴餐厅

茶古坊东盛区

手机: 0915 049 610

### 越茶古餐厅

茶古坊东盛区

手机: 0836 986 888

### 八戌餐厅

茶古坊东盛区

手机: 0912 568 461

### 草珠餐厅

茶古坊东盛区

手机: 0984 672 578

### 贤荣餐厅

茶古坊东盛区

手机: 0948 906 989

### 强栳饭店

茶古坊东盛区

手机: 0918 616 585

### 绿色世纪餐厅

茶古坊东盛区

电话: (0203) 3 881 255

### 梅怀餐厅

茶古坊东盛区

手机: 0945 005 848

### 黄苏餐厅

茶古坊长路区

手机: 0915 627 863

### 327 餐厅

茶古坊长路区

手机: 0936 469 469

## CÁC TUYẾN DU LỊCH



Đến với Thành phố Móng Cái, du khách có thể tham quan các loại hình du lịch: tâm linh, mua sắm, xuất ngoại, biển đảo, nghỉ dưỡng... tại 4 tuyến, 15 điểm du lịch trên địa bàn thành phố Móng Cái

1. Tuyến du lịch Trung tâm Thành phố Móng Cái – Bãi biển Trà Cổ: Biểu tượng du lịch ngà ba Trà Cổ - Bình Ngọc - Đình Trà Cổ - Nhà thờ Trà Cổ - Bãi biển Trà Cổ - Chùa Xuân Lan - Chùa Nam Thọ - Sân golf Vĩnh Thuận - Cụm thông tin cổ động biên giới Sa Vĩ
2. Tuyến du lịch Trung tâm thành phố Móng Cái: Cửa khẩu quốc tế Móng Cái, cầu Bắc Luân 1, cột mốc 1369 - Đền Xã Tắc - Cầu Bắc Luân 2 - Cầu Ka Long và nơi thành lập Chi bộ Đảng đầu tiên tại Móng Cái - Mua sắm tại các chợ, TTMM.
3. Tuyến du lịch Thành phố Móng Cái – Đài tưởng niệm Pò Hèn: Cửa khẩu quốc tế Móng Cái, cầu Bắc Luân, cột mốc 1369 - Khu di tích tưởng niệm các anh hùng liệt sỹ đồn Pò Hèn - Đền Xã Tắc - Mua sắm tại các chợ, trung tâm thương mại.
4. Tuyến du lịch Trung tâm Thành phố Móng Cái – Đảo Vĩnh Thực: Hải Đăng Vĩnh Thực - Bãi biển Đầu Đông, bãi biển Bến Hèn

## TOURISM ROUTES IN MONG CAI CITY

1. Tour of Mong Cai City Center - Tra Co Beach: Tra Cu - Binh Ngoc - Tra Co - Tra Co Church - Tra Co Beach - Xuan Lan Pagoda - Nam Tho Pagoda - Vinh Thuan Golf Course - Sa Vi border promotion information
2. Mong Cai city center tourist route: Mong Cai international border gate, Bac Luan bridge, milestone 1369 - Xa Tac temple - Ka Long bridge and the establishment of the first Party cell in Mong Cai - Shopping at markets and commercial centers.
3. Mong Cai City tourist route - Po Hi Memorial Monument: Mong Cai international border gate, Bac Luan bridge, landmark 1369 - Memorial area of martyrs hero at Po Han - Xa Tac Temple - Mua shopping in markets and commercial centers.
4. Mong Cai City Central Tourist Route - Vinh Thuc Island: Hai Dang Vinh Thuc - Dau Dong Beach, Ben Hum Beach



## 芒街市主要旅游线路

来到芒街市，通过报名参加芒街市15景点的4个旅游线路游客可以体验芒街市的心灵、购物、出国、海岛、休闲等旅游类型

1. 芒街市中心-茶古海滩旅游线：茶古-平玉丁字路口旅游象征--茶古亭--茶古教堂--茶古海滩--春兰寺--南寿寺--永顺高尔夫球场-沙尾边界宣传塔建筑
2. 芒街市中心旅游线：芒街国际口岸，北仑河一桥，1369号界碑--社稷庙--北仑河二桥--哥龙桥及成立芒街市第一个党支部遗迹--在市场、商贸城等购物。
3. 芒街市中心-保肯纪念塔旅游线：芒街国际口岸，北仑河一桥，1369号界碑--保肯屯烈士英雄纪念遗迹区--社稷庙--在市场、商贸城等购物。
4. 芒街市中心-涌实岛旅游线：永实灯塔 - 头东 (Đầu Đông) 海滩，斌鑫 (Bến Hèn) 海滩。



★★★★★ **LỢI LAI**

Đường Tuệ Tĩnh, Ka Long  
Tel: (0203) 3 887 888  
Số phòng: 218

★★★★★ **MAJESTIC-MŨNG CÁI**

Đại lộ Hòa Bình, Trần Phú  
Tel: (0203) 3 746 888  
Số phòng: 131

★★★★★ **BIỂN BẮC**

Đại lộ Hòa Bình, Trần Phú  
Tel: (0203) 3 886 222  
Số phòng: 134

★★★★ **GRAND MŨNG CÁI**

Số 23 Hùng Vương, Trần Phú  
Tel: (0203) 3 776 555  
Số phòng: 52

★★★★ **MŨNG CÁI PALACE**

Số 2A đại lộ Hòa Bình, Trần Phú  
Tel: (0203) 3 786 888  
Số phòng: 61

★★★★ **CENTRAL**

Đường Hùng Vương, Hòa Lạc  
Tel: (0203) 3 883 930  
Số phòng: 31

★★★ **CÔNG ĐOÀN**

Số 01 Hùng Vương, Trần Phú  
Tel: (0203) 3 881165  
Số phòng: 33

★★★ **SA CHI**

Khu 8, Hải Hòa  
Tel: (0203) 3 882818  
Số phòng: 36

★★★ **ĐÔNG HẢI**

Đại lộ Hòa Bình, Trần Phú  
Tel: (0203) 3 779368  
Số phòng: 24

★★★ **VIỆT NHẬT I**

Số 93 đại lộ Hòa Bình, Trần Phú  
Tel: (0203) 3 882688  
Số phòng: 22

★★★ **ĐỨC TÙNG MC**

Số 2C Hùng Vương, Ka Long  
Tel: (0203) 3 883671  
Số phòng: 40

★★★ **QUẢNG AN**

Số 20 Hoàng Quốc Việt, Trần Phú  
Tel: (0203) 3 773868  
Số phòng: 42

★★★ **TRANG ANH**

Khu 7, Hải Yên  
Tel: (0203) 2 225 886  
Số phòng: 25

★★★ **TRƯỜNG HUY**

Số 64 đại lộ Hòa Bình, Trần Phú  
Tel: (0203) 3 887938  
Số phòng: 31

★★ **NAM PHONG**

Đường Hùng Vương, Trần Phú  
Tel: (0203) 3887775  
Số phòng: 20

★★ **VĨNH THỊNH**

Số 08 Hữu Nghị, Trần Phú  
Tel: (0203) 3 722 393  
Số phòng: 17

★★ **THẾ PHÚC**

Khu 3, Hải Hòa  
Mobile: 0913 267 966  
Số phòng: 16

★★ **VIỆT NHẬT**

Khu 8, Hải Hòa  
Tel: (0203) 3 778 468  
Số phòng: 32

★★ **BÌNH MINH**

Số 35 Hữu Nghị, Trần Phú  
Tel: (0203) 3 881 185  
Số phòng: 20

★★ **SAKURA**

Đại lộ Hòa Bình, Trần Phú  
Tel: (0203) 3 773 968  
Số phòng: 29

★★ **PROMEXCO**

Đại lộ Hòa Bình, Trần Phú  
Tel: (0203) 3 887 038  
Số phòng: 38

★★ **HOA SƠN**

Khu Tràng Lộ, Trà Cổ  
Tel: (0203) 3 882 979  
Số phòng: 42

## SUGGESTED HOTELS

★★★★★ **LỢI LAI**

Tue Tinh st, Ka Long  
Tel: (0203) 3 887 888  
Capacity: 218 rooms

★★★★★ **MAJESTIC-MONG CAI**

Hoa Binh avenue, Tran Phu  
Tel: (0203) 3 746 888  
Capacity: 131 rooms

★★★★★ **BIEN BAC**

Hoa Binh avenue, Tran Phu  
Tel: (0203) 3 886 222  
Capacity: 134 rooms

★★★★ **GRAND MONG CAI**

No 23 Hung Vuong st, Tran Phu  
Tel: (0203) 3 776 555  
Capacity: 52 rooms

★★★ **MONG CAI PALACE**

No 2A Hoa Binh avenue, Tran Phu  
Tel: (0203) 3 786 888  
Capacity: 61 rooms

★★★ **CENTRAL**

Hung Vuong st, Hoa Lac  
Tel: (0203) 3 883 930  
Capacity: 31 rooms

★★★ **CONG DOAN**

No 01 Hung Vuong st, Tran Phu  
Tel: (0203) 3 881165  
Capacity: 33 rooms

★★★ **SA CHI**

Block 8, Hai Hoa  
Tel: (0203) 3 882818  
Capacity: 36 rooms

★★ DONG HAI

Hoa Binh avenue, Tran Phu

Tel: (0203) 3 779368

Capacity: 24 rooms

★★ VIET NHAT I

No 93 Hoa Binh avenue, Tran Phu

Tel: (0203) 3 882688

Capacity: 22 rooms

★★ DUCTUNG MC

No 2C Hung Vuong st, Ka Long

Tel: (0203) 3 883671

Capacity: 40 rooms

★★ QUANG AN

No20 Hoang Quoc Viet st, Tran Phu

Tel: (0203) 3 773868

Capacity: 42 rooms

★★ TRANG ANH

Block 7, Hai Yen

Tel: (0203) 2 225 886

Capacity: 25 rooms

★★ TRUONG HUY

No 64 Hoa Binh avenue, Tran Phu

Tel: (0203) 3 887938

Capacity: 31 rooms

★ NAM PHONG

Hung Vuong st, Tran Phu

Tel: (0203) 3887775

Capacity: 20 rooms

★ VINH THINH

No 08 Huu Nghi st, Tran Phu

Tel: (0203) 3 722 393

Capacity: 17 rooms

★ THE PHUC

Block 3, Hai Hoa

Mobile: 0913 267 966

Capacity: 16 rooms

★ VIET NHAT

Block 8, Hai Hoa

Tel: (0203) 3 778 468

Capacity: 32 rooms

★ BINH MINH

No 35 Huu Nghi st, Tran Phu

Tel: (0203) 3 881 185

Capacity: 20 rooms

★ SAKURA

Hoa Binh avenue, Tran Phu

Tel: (0203) 3 773 968

Capacity: 29 rooms

★ PROMEXCO

Hoa Binh avenue, Tran Phu

Tel: (0203) 3 887 038

Capacity: 38 rooms

★ HOA SON

Trang Lo block, Tra Co

Tel: (0203) 3 882 979

Capacity: 42 rooms

★★★★★ 北海酒店

陈富坊和平大路

电话: (0203) 3 886 222

房间数量: 134

★★★★ 盛大酒店

陈富坊雄王路

电话: (0203) 3 776 555

房间数量: 52

★★★★ 芒街宫殿宾馆

陈富坊和平大路

电话: (0203) 3 786 888

房间数量: 61

★★★★ 商务宾馆

和乐坊雄王路

电话: (0203) 3 883 930

房间数量: 31

★★★ 工会宾馆

陈富坊雄王路

电话: (0203) 3 881165

房间数量: 33

★★★ 沙支宾馆

海和坊八区

电话: (0203) 3 882818

房间数量: 36

★★★ 东海宾馆

陈富坊和平大路

电话: (0203) 3 779368

房间数量: 24

★★★ 越日 (一) 酒店

陈富坊和平大路

电话: (0203) 3 882688

房间数量: 22

★★★ 德松宾馆

加隆坊雄王路

电话: (0203) 3 883671

房间数量: 40

★★★ 广安宾馆

陈富坊黄国越路

电话: (0203) 3 773868

房间数量: 42

★★★ 庄英宾馆

海安坊七区

电话: (0203) 2 225 886

房间数量: 25

★★★ 长辉宾馆

陈富坊和平大路

Tel: (0203) 3 887938

房间数量: 31

★ 南风宾馆

陈富坊雄王路

电话: (0203) 3887775

房间数: 20

★ 永盛宾馆

陈富坊友谊路

电话: (0203) 3 722 393

房间数量: 17

★ 世福酒店

海和坊三区

电话: 0913 267 966

房间数量: 16

★ 越日宾馆

海和坊八区

电话: (0203) 3 778 468

房间数量: 32

★ 平明宾馆

陈富坊友谊

电话: (0203) 3 881 185

房间数量: 20

★ 樱花酒店

陈富坊和平大路

电话: (0203) 3 773 968

房间数量: 29

★ PROMEXCO 酒店

陈富坊和平大路

电话: (0203) 3 887 038

房间数量: 38

★ 华山宾馆

茶古坊长路区

电话: (0203) 3 882 979

房间数量: 42

## 芒节市一些酒店

★★★★★ 利来酒店

嘉隆坊慧静路

电话: (0203) 3 887 888

房间数量: 128

★★★★★ 橡胶宾馆

陈富坊和平大路

电话: (0203) 3 746 888

房间数量: 131

# CÔNG TY DU LỊCH - LỮ HÀNH

## CÔNG TY TNHH MTV DUỶN HẢI QUẢNG NINH

Đường Nguyễn Du, Hòa Lạc  
Email: dao.duyenhaihp@gmail.com  
Mobile: 0968 671 399

## CÔNG TY CP DL & DV MŨNG CÁI

Số 01 đại lộ Hòa Bình, Trần Phú  
Email: dldvmongcai@gmail.com  
Mobile: 0913 264 801

## CÔNG TY TNHH DU LỊCH HẢI LÂM SA

Số 20 Đoàn Kết, Trần Phú  
Email: hailamsamc123@gmail.com  
Mobile: 0913 268 431

## CÔNG TY TNHH MTV TM & DL PHÚC SƠN

Số 64 Thương Mại, Trần Phú  
Email: phucson012013@gmail.com  
Mobile: 0903 457 818

## CÔNG TY CP DL & XNK VINH THỊNH

Số 08 Hữu Nghị, Trần Phú  
Email: vinhthinh.xnk@gmail.com  
Mobile: 0988 646 999

## CN LỮ HÀNH CÔNG TY CP CUNG ỨNG TÀU BIỂN QN

Đường Hùng Vương, Trần Phú  
Email: hanhship1974@gmail.com  
Mobile: 0904 259 591

## CN CÔNG TY TNHH MÊ KÔNG

Số 60 Ngô Gia Tự, Trần Phú  
Email: hoachinatours@gmail.com  
Mobile: 0978 588 688

## CN CÔNG TY CP LHQT KIM LIÊN

Số 38 Triều Dương, Trần Phú  
Mobile: 0903 432 838

## CÔNG TY TNHH DŨNG YẾN

Số 26 Xuân Diệu, Trần Phú  
Email: dldungyenmc@gmail.com  
Mobile: 0913263167

## CN CÔNG TY CP DL & DV HỒNG GAI

Số 33 Phan Bội Châu, Hòa Lạc  
Mobile: 0388 668 999

## CÔNG TY CP DL & DV HỒN CÁI

Số 7 Lê Hồng Phong, Trần Phú  
Email: hahaitourist668@gmail.com

## CÔNG TY CP ĐT & PT DL BẮC LUÂN

Số 20 Lê Thị Hồng Gấm, Trần Phú  
Email: thuyngocdlhg@gmail.com  
Mobile: 0903 427 588

## CÔNG TY CP TM, DV & DL HẢI DƯƠNG XANH

Khu đô thị Green Park, Hải Xuân  
Email: quynh.law2012@gmail.com  
Mobile: 0988 888 568

## CÔNG TY CP DU LỊCH TRÍ ĐỨC

Đại lộ Hòa Bình, Ninh Dương  
Mobile: 0984 102 888

## CÔNG TY CP TM DV & DL CAO SU

Số 5 đại Lộ Hòa Bình, Trần Phú  
Email: dulichcaosumongcai@gmail.com  
Tel: (0203) 3 772 873

## CÔNG TY TNHH MTV DL DV HỮU NGHỊ

Số 10 Đoàn Kết, Trần Phú  
Số 37 Hữu Nghị, Trần Phú.  
Email: dulichhuunghighi35@gmail.com  
Mobile: 0982 063 198

## CN CÔNG TY DL DV HẢI PHÒNG TẠI QUẢNG NINH

Số 12 Hoàng Quốc Việt, Trần Phú  
Email: baophucle2012@gmail.com  
Mobile: 0903 259 122

## CÔNG TY CP TM & XNK HOÀNG NGÂN

Số 23 Hùng Vương, Trần Phú  
Email: dulichhoangngan@gmail.com  
Mobile: 0915 896 888

## CN CÔNG TY CP XNK TM & DL TOÀN KHANG

Đường Lò Bát, Trần Phú  
Email: toankhang\_mc@yahoo.com.vn  
Mobile: 0977 448 448

## CÔNG TY TNHH DL VÀ TM VIỆT HƯNG

Phòng 302 Khách sạn Promexco,  
số 13 đại lộ Hòa Bình, Trần Phú  
Email: viethungtour@gmail.com  
Mobile: 0983 288 668

## CÔNG TY CP DU LỊCH HÙNG ANH

Khu Hồng Vân, Ka Long  
Email: dulichquoctehunganh@gmail.com  
Mobile: 0989 736 999

## CÔNG TY CP DL QT NAM TRUNG

Số 39 Vườn Trầu, Trần Phú  
Email: namtrungtraveljsc@gmail.com  
Mobile: 0377 776 518

## VPĐD CÔNG TY CP DL & TM ENTITY

VP1: Số 9 Hồ Xuân Hương, Hòa Lạc  
VP2: Phòng 207, Khu TM Long Thành,  
đại lộ Hòa Bình, Trần Phú  
Mobile: 0913 262 368



## COASTAL QUANG NINH CO., LTD.

Nguyen Du st, Hoa Lac  
Email: dao.duyenhaihp@gmail.com  
Mobile: 0968 671 399

## MONG CAI TOURISM & SERVICES JSC.

No 01, Hoa Binh avenue, Tran Phu  
Email: dldvmongcai@gmail.com  
Mobile: 0913 264 801

## HAI LAM SA TOURISM CO., LTD.

No 20 Doan Ket st, Tran Phu  
Email: hailamsamc123@gmail.com  
Mobile: 0913 268 431

## PHUC SON TRADING & TOURISM CO., LTD.

No 64 Thuong Mai st, Tran Phu  
Email: phucson012013@gmail.com  
Mobile: 0903 457 818

## VINH THINH TOURISM & IMPORT - EXPORT CO.

No 08 Huu Nghi st, Tran Phu  
Email: vinhthinh.xnk@gmail.com  
Mobile: 0988 646 999

## QUANG NINH SHIPPING JSC - TRAVEL DIVISION

Hung Vuong st, Tran Phu  
Email: hanhship1974@gmail.com  
Mobile: 0904 259 591

## BRANCH OF ME KONG CO., LTD.

No 60 Ngo Gia Tu st, Tran Phu  
Email: hoachinatours@gmail.com  
Mobile: 0978 588 688

## BRANCH OF KIM LIEN INTERNATIONAL TRAVEL JSC

No 38 Trieu Duong st, Tran Phu  
Mobile: 0903 432 838

## DUNG YEN CO., LTD.

No 26 Xuan Dieu st, Tran Phu  
Email: dldungyenmc@gmail.com  
Mobile: 0913263167

## BRANCH OF HONG GAI TOURISM & SERVICES JSC

No 33 Phan Boi Chau st, Hoa Lac  
Mobile: 0388 668 999

## HON GAI TOURISM & SERVICES JSC

No 7 Le Hong Phong st, Tran Phu  
Email: hahaitourist668@gmail.com

## CẨM NANG DU LỊCH MŨNG CÁI

<https://mongcai.gov.vn>

### HAI DUONG XANH TRADING, SERVICES & TOURISM JSC

Green Park urban, Hai Xuan  
Email: quynh.law2012@gmail.com  
Mobile: 0988 888 568

### TRI DUC TOURISM JSC

Hoa Binh avenue, Ninh Duong  
Mobile: 0984 102 888

### CAO SU TRADING, SERVICES & TOURISM JSC

No 5 Hoa Binh avenue, Tran Phu  
Email: dulichcaosumongcai@gmail.com  
Tel: (0203) 3 772 873

### HUU NGHI TOURISM SERVICE CO., LTD.

No 10 Doan Ket st, Tran Phu  
No 37 Huu Nghi st, Tran Phu.  
Email: dulichhuunghi35@gmail.com  
Mobile: 0982 063 198

### HOANG NGAN IMPORT - EXPORT & TRADING JSC

No 23 Hung Vuong st, Tran Phu  
Email: dulichhoangngan@gmail.com  
Mobile: 0915 896 888

### HUNG ANH TOURISM JSC

Hong Van block, Ka Long  
Email: dulichquoctehunganh@gmail.com  
Mobile: 0989 736 999

### NAM TRUNG INTERNATIONAL TOURISM JSC

No 39 Vuon Trau st, Tran Phu  
Email: namtrungtravel.jsc@gmail.com  
Mobile: 0377 776 518

### BAC LUAN TOURISM

#### INVESTMENT & DEVELOPMENT JSC

No 20 Le Thi Hong Gam st, Tran Phu  
Email: thuyngocdlhg@gmail.com  
Mobile: 0903 427 588

#### BRANCH OF TOAN KHANG IMPORT - EXPORT, TRADING & TOURISM JSC

Lo Bat st, Tran Phu  
Email: toankhang\_mc@yahoo.com.vn  
Mobile: 0977 448 448

### HAI PHONG TOURISM SERVICES

#### QUANG NINH BRANCH

Số 12 Hoàng Quốc Việt, Trần Phú  
Email: baophucle2012@gmail.com  
Mobile: 0903 259 122

### VIET HUNG TOURISM & TRADING CO., LTD.

Room 302, Promexco hotel,  
No 13 Hoa Binh avenue, Tran Phu  
Email: viethungtour@gmail.com  
Mobile: 0983 288 668

### REP. OFFICE OF ENTITY TOURISM & TRADING JSC

Office 1: No 9 Ho Xuan Huong st, Hoa Lac  
Office 2: Room 207, Long Thanh Trading Center, Hoa Binh avenue, Tran Phu  
Mobile: 0913 262 368

### 湄公有限责任公司分行

陈富坊吴家自60号  
Email: hoachinatours@gmail.com  
手机: 0978 588 688

### 金莲国际旅行股份有限公司旅行分行

陈富坊潮洋路38号  
手机: 0903 432 838

### 勇堰有限责任公司分行

陈富坊春妙路26号  
Email: dldungyenmc@gmail.com  
手机: 0913263167

### 红盖旅游服务股份有限公司分行

和乐坊潘佩州33号  
手机: 0388 668 999

### 红盖旅游服务股份有限公司

陈富坊黎红风路7号  
Email: hahaitourist668@gmail.com

### 北仑旅游投资发展股份有限公司

陈富坊黎氏红锦路20号  
Email: thuyngocdlhg@gmail.com  
手机: 0903 427 588

### 蓝海洋商贸服务旅游股份有限公司

海春乡绿公园 ( Green Park ) 居民区  
Email: quynh.law2012@gmail.com  
手机: 0988 888 568

### 智德旅游股份公司

华平林荫大道, 宁阳  
手机: 0984 102 888

### 实体 ( ENTITY ) 商贸旅游股份公司代表办公室

一号办公室: 和乐坊胡春香路9号  
二号办公室: 陈富坊和平大路龙城商贸城207号房  
手机: 0913 262 368

### 橡胶商贸服务旅游股份公司

陈富坊和平大陆5号  
Email: dulichcaosumongcai@gmail.com  
电话: (0203) 3 772 873

### 友谊旅游服务一成员有限责任公司

陈富坊团结路10号  
陈富坊友谊路37号  
Email: dulichhuunghi35@gmail.com  
手机: 0982 063 198

### 黄银商贸进出口股份公司

陈富坊雄王露3号  
Email: dulichhoangngan@gmail.com  
手机: 0915 896 888

### 全康商贸旅游进出口股份有限公司分行

陈富坊炉八路  
Email: toankhang\_mc@yahoo.com.vn  
手机: 0977 448 448

### 海防旅游服务公司广宁分行

陈富坊黄国越12号  
Email: baophucle2012@gmail.com  
手机: 0903 259 122

### 越兴旅游商贸有限责任公司

Promexco酒店302号房  
陈富坊和平大陆13号  
Email: viethungtour@gmail.com  
手机: 0983 288 668

### 雄英旅游股份公司

哥龙坊鸿运区  
Email: dulichquoctehunganh@gmail.com  
手机: 0989 736 999

### 南国际旅游股份公司

陈富坊巷园路39号  
Email: namtrungtravel.jsc@gmail.com  
手机: 0377 776 518

## 旅游-旅行社

### 广宁沿海一成员有限责任公司

和乐坊阮游路  
Email: dao.duyenhaihp@gmail.com  
手机: 0968 671 399

### 芒街旅游服务股份公司

陈富坊和平大陆1号  
Email: dldvmongcai@gmail.com  
手机: 0913 264 801

### 海林沙旅游有限责任公司

陈富坊团结路20号  
Email: hailamsamc123@gmail.com  
手机: 0913 268 431

### 福山商贸旅游一成员有限责任公司

陈富坊商贸路64号  
Email: phucson012013@gmail.com  
手机: 0903 457 818

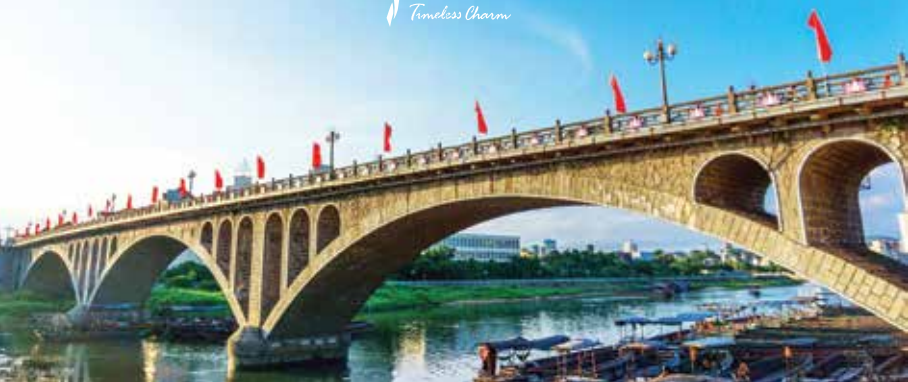
### 永盛旅游进出口股份公司

陈富坊友谊路08号  
Email: vinhthinh.xnk@gmail.com  
手机: 0988 646 999)

### 广宁海船供应股份有限公司旅行分行

陈富坊雄王路  
Email: hanhship1974@gmail.com  
手机: 0904 259 591





# CẨM NANG DU LỊCH MÓNG CÁI DẤU ẤN ĐẤT ĐỊA ĐÀU

MONG CAI TOURISM GUIDEBOOK - 芒街旅游手册



**PHÒNG VĂN HÓA - THÔNG TIN THÀNH PHỐ MÓNG CÁI**

CULTURE - INFORMATION DEPARTMENT OF MONG CAI CITY - 芒街市文华通讯局

Tel: (+84 203) 6 270 019 - Email: [phong\\_vhtt\\_mc@quangninh.gov.vn](mailto:phong_vhtt_mc@quangninh.gov.vn)